

EKSAMEN

Emnekode: SSP10312	Emne: Spansk språk 2
Dato: 10.05.2013	Eksamenstid: kl 10:00 til kl 15:00
Hjelpemidler: Spansk-spansk ordbok	Faglærer: Berit Grønn
<p>Eksamensoppgaven: Oppgavesettet består av 8 sider inklusiv denne forsiden. Kontroller at oppgaven er komplett før du begynner å besvare spørsmålene.</p> <p>Alle oppgaver besvares på spansk. Alle tre deler må bestås for å bestå den skriftlige delen av eksamen.</p> <p>Grammatikkdel: Når kandidaten blir bedt om å forklare et grammatisk fenomen, som for eksempel bruk av konjunktiv i en setning, skal han/hun <u>ikke</u> forklare alle regler for bruk av konjunktiv, kun formulere regelen for bruk av konjunktiv i det konkrete eksemplet (den bruken som blir etterspurt).</p> <p>Innfillingsoppgaver: Det er tilstrekkelig at kandidaten skriver oppgavenummer og ordet/ordene som etterspørres. For eksempel: II. Oraciones de relativo I. a. ____ (svarord fylles inn). Dvs. i denne type oppgaver er det ikke nødvendig at kandidaten skriver av hele setninger/hele teksten på innføringsarket.</p>	
Sensurdato: <u>04.06.2013</u>	
Karakterene er tilgjengelige for studenter på studentweb senest to dager etter oppgitt sensurfrist. Følg instruksjoner gitt på: http://www.hiof.no/index.php?ID=7027	

1. PARTE DE COMPRENSIÓN LECTORA

Ladrón de sábado

[Cuento. Texto adaptado.]

Gabriel García Márquez

Hugo, un ladrón que sólo roba los fines de semana, entra en una casa un sábado por la noche. Ana, la dueña, una treintañera guapa y con problemas de insomnio, lo descubre *in fraganti*. Él amenaza con la pistola, ella le entrega todas las joyas y cosas de valor, y le pide que no se acerque a Pauli, su niña de tres años. Sin embargo, la niña lo ve y él la conquista con algunos trucos de magia. Hugo piensa: «¿Por qué irse tan pronto, si se está tan bien aquí?» Podría quedarse todo el fin de semana y gozar plenamente la situación, pues el marido -lo sabe porque los ha espiado- no regresa de su viaje de negocios hasta el domingo en la noche. El ladrón no lo piensa mucho: se pone los pantalones del señor de la casa y le pide a Ana que cocine para él, que saque el vino y que ponga algo de música para cenar, porque sin música no puede vivir.

A Ana, preocupada por Pauli, mientras prepara la cena se le ocurre algo para sacar al tipo de su casa. Pero no puede hacer gran cosa porque Hugo cortó los cables del teléfono, la casa está muy alejada, es de noche y nadie va a llegar. Ana decide poner una pastilla para dormir en la copa de Hugo, pero se arrepiente poco después, pues Hugo resulta ser un hombre tranquilo, agradable y encantador. Sin embargo, ha habido una equivocación, y quien ha tomado la copa con la pastilla es ella. Ana se queda dormida en un dos por tres.

A la mañana siguiente, Ana despierta completamente vestida y muy bien tapada con una cobija, en su recámara. En el jardín, Hugo y Pauli juegan, ya que han terminado de hacer el desayuno. Ana se sorprende de lo bien que se llevan. Además, le encanta cómo cocina ese ladrón que, a fin de cuentas, es bastante atractivo. Ana empieza a sentir una extraña felicidad.

Sin darse cuenta es hora de que el marido regrese. Aunque Ana se resiste, Hugo le devuelve casi todo lo que había robado, le da algunos consejos para que no se metan en su casa los ladrones, y se despide de las dos mujeres con no poca tristeza. Ana lo mira alejarse. Hugo está por desaparecer y ella lo llama a voces. Cuando regresa le dice, mirándole muy fijo a los ojos, que el próximo fin de semana su esposo va a volver a salir de viaje. El ladrón de sábado se va feliz, bailando por las calles del barrio, mientras anochece.

Preguntas al texto:

- a. ¿Por qué decide quedarse Hugo?
- b. ¿Qué le atrae a Ana de Hugo? Enumera por lo menos cuatro características.
- c. ¿Hugo se va feliz? ¿Por qué sí/ por qué no?
- d. ¿Te parece que Ana ha sido infiel a su marido?

2. PARTE DE GRAMÁTICA

El subjuntivo

I) Oraciones sustantivas

En los siguientes cuatro bloques aparecen verbos de diferentes categorías: *verbos de deseo y sentimiento, verbos de influencia, verbos de cabeza y verbos copulativos + valoración.*

Explica, a partir de los ejemplos aquí, **a) a qué categoría pertenece cada bloque y b) el uso de subjuntivo / indicativo / infinitivo en cada frase.** Debes también **c) comentar el tiempo de los verbos marcados en negrita.**

Bloque 1

- a. Vosotros lograsteis que nunca **me sintiera** solo allá.
- b. Les sugiero que **cambien** los colores de las paredes aquí.

Bloque 2

- a. Me parece que tú y yo **vivimos** en mundos diferentes.
- b. No pienso que Venezuela **tenga** tantas dificultades.

Bloque 3

- a. No quiero ser como ellos.
- b. Siento que **hayas tenido** que esperar, es que vengo de un ensayo y se me fue el tiempo.
- c. A mí no me gustó que me **trataran** como a una princesa.

Bloque 4

- a. Es obvio que el Borussia Dortmund **fue** superior y que mereció ganar.
- b. Es lamentable que **siga abierta** la prisión de Guantánamo y que haya prisioneros sin cargo y sin juicio.
- c. ¿No es verdad que los políticos **son** todos corruptos?

II) Oraciones de relativo

1. Completa las frases con el tiempo, persona y modo correctos

- a. Mi madre me explicó el material **del que** (estar) _____ hecho esta escultura.
- b. El fútbol es un juego de 90 minutos **en el que** siempre (ganar) _____ los alemanes.
- c. Siéntate en el sitio **donde** más te (gustar) _____.
- d. Quiero una mujer **que** me (entender) _____ y **que** (comprender) _____ que soy así como soy.
- e. Es recomendable servir este vino a 6 grados, temperatura **a la cual** (resaltar) _____ su carácter frutal y dulce.
- f. ¿No hay nadie **con quien** (tú-poder) _____ hablar?

2) **Identifica el antecedente en cada una de estas oraciones. Después elige una oración con indicativo y una con subjuntivo y explica por qué se usa el subjuntivo/ indicativo en ellas.**

3) **¿Se puede utilizar otro relativo en estas frases? ¿Cuál/ cuáles? Elige tres frases**

III) Oraciones temporales. Responde a la pregunta utilizando la referencia temporal en cursiva

- a. ¿Cuándo vienes a visitarnos? *En cuanto ...*
- b. ¿Te consideras una persona paciente? *Siempre que ...*
- c. ¿Cuándo fue la primera vez que te enamoraste de verdad? *Cuando ...*

IV) Oraciones causales y finales. Completa las frases con el tiempo, persona y modo correctos

- a. Esta familia se mantiene gracias a que el padre y la madre (trabajar) _____ horas extras.
- b. Participamos, no porque (querer-nosotros) _____, sino porque es nuestro deber.
- c. ¿Cuál es la mejor época para (visitar) _____ el Caribe?
- d. Te mando esta foto para que (tú-ver) _____ lo feliz que soy sin ti.

V) Oraciones condicionales. Explica la diferencia entre estas frases.

- a. Si supiera manejar la cámara, grabaría toda la función.
- b. Si hubiera sabido manejar la cámara, habría grabado toda la función.

VI) Pasa este diálogo a estilo indirecto

Estilo directo

Rubén: ¿Cómo voy a tu casa?

Yo: Es fácil. Coge el autobús y bájate en la Avenida Baleares. ¿Cuándo vienes?

Rúben: Estaré allí mañana a las 20.00

Estilo indirecto

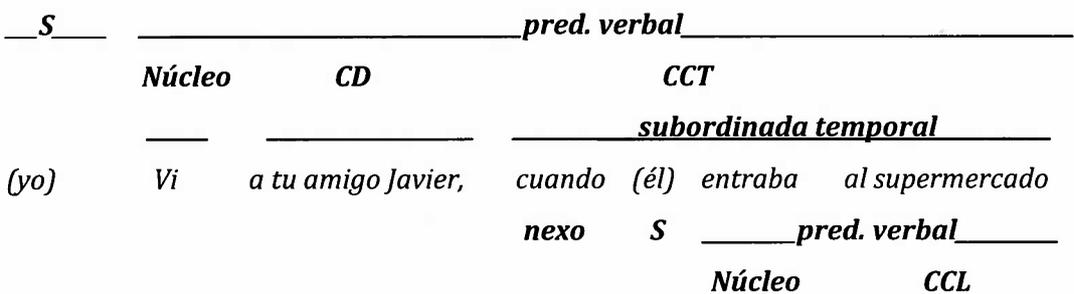
Rubén me preguntó...

Yo le dije...

Entonces, Rubén me dijo...

VII) Analiza sintácticamente las siguientes oraciones

Por favor, analiza las frases siguiendo el modelo del ejemplo



- Oración compuesta compleja transitiva con una subordinada temporal intransitiva

- 1) Se dice que hoy en día los jóvenes leen poco.
- 2) Arturo y la chica a la que acaba de conocer se miran de una manera muy dulce.
- 3) La puerta de la panadería se cerró con un golpe cuando entró el atracador.
- 4) No porque me duela la cabeza voy a quedarme en casa con los brazos cruzados.
- 5) Me molesta que la liga española sea considerada la mejor por tantos expertos.
- 6) Te grabaré en mi piel para que estés conmigo siempre.
- 7) Si a Jaime lo invitaras a un bocadillo, se lo comería en seguida.

Lista de abreviaturas:

S	- sujeto
pred. verb.	- predicado verbal
pred. nom.	- predicado nominal
A	- atributo
Núcleo	- núcleo del predicado
mn	- marca de modalidad negativa
CD	- complemento directo
CI	- complemento indirecto
CdR	- complemento de régimen
CCL	- complemento circunstancial de lugar
CCT	- complemento circunstancial de tiempo
CCM	- complemento circunstancial de modo
CCI	- complemento circunstancial de instrumento
CCC	- complemento circunstancial de cantidad
CcdeComp	- complemento circunstancial de compañía
CCCausal	- complemento circunstancial de causa
CCF	- complemento circunstancial de finalidad
CCCCond	- complemento circunstancial condicional

3. PARTE DE EXPRESIÓN ESCRITA

VIII) Traducción

Ensamhet er det 21. århundrets store tema, ifølge Cristina Peri Rossi, en forfatter fra Uruguay. Alle hovedpersonene i den nye boka hennes *Private rom* har noe til felles, de er ensomme.

- Bruken av sosiale medier avslører en narsissisme som ikke alltid er like sympatisk, kanskje er den heller ganske desperat i blant, sier hun. Folk foretrekker virtuelle møteplasser.

Ettersom alt i dag handler om penger har vi ikke lenger tid til andre enn oss selv.

Kapitalismen trenger folk som jobber 16 timer om dagen og kommer slitne hjem. Samtidig plantes andre typer idealer gjennom mote, film og blader, og folk tror på den løgneren som serveres dem: dersom du jobber hardt og mye, vil du få tilgang til all fritiden og den luksusen du måtte ønske. Det er en ganske sadistisk måte og lure oss på.

Vocabulario

avsløre – revelar

lure – engañar

IX) Escribe una redacción de entre **200 y 250 palabras**

Para muchos, hoy en día, el mundo está mal. Las frecuentes crisis económicas y sociales de muchos países, las guerras, los conflictos, los cada vez más frecuentes atentados terroristas o amenazas contra el medio ambiente. Estos son algunos de los temas de constante presencia en nuestras vidas, temas que a través de los medios de masa refuerzan la sensación de que vamos por un mal camino. Haz tu comentario crítico a través de una de las siguientes propuestas:

- a) *Lee otra vez el texto de la traducción. ¿Estás de acuerdo con lo que dice Cristina Peri Rossi? ¿Por qué sí / por qué no?*
- b) *Para muchos, vivimos también en un mundo cada vez más inseguro. ¿Para ti es así? ¿Por qué sí/ por qué no?*



- c) *A Mafalda la han llamado un producto sin fecha de caducidad. Según dicen, al creador **Quino** hace unos años le preguntaron si creía que Mafalda aún estaba vigente. Respondió: "La temática lamentablemente, sigue de actualidad. Eso de que el mundo sea un desastre no cambia". Comenta la viñeta y el comentario de Quino.*
- d) *"A pesar de todos los problemas que podamos tener, el mundo va por el buen camino." El mundo siempre ha tenido y siempre tendrá sus optimistas y sus pesimistas. Para algunos, los optimistas son los que hacen que el mundo avance; para otros, los pesimistas son necesarios para contener y controlar este avance. Para algunos el optimismo es peligroso, para otros el pesimismo es inútil. ¿Qué piensas tú?*